

**Вторая Конференция государств - участников
Конвенции о запрещении применения, накопле-
ния запасов, производства и передачи противо-
пехотных мин и об их уничтожении по рассмот-
рению действия Конвенции**

16 October 2009
Russian
Original: English

Картахена-де-Индиас, 30 ноября – 4 декабря 2009 года
Пункт 4 предварительной повестки дня
Принятие Правил процедуры

**Проект правил процедуры второй Конференции по
рассмотрению действия Конвенции¹**

Представлено назначенным Председателем второй Конференции по
рассмотрению действия Конвенции

**Глава I. Участие в Конференции по рассмотрению
действия Конвенции**

Правило 1

Участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции

1. Государства-участники, присутствующие на Конференции по рассмотре-
нию действия Конвенции, будут являться участниками. Участие в качестве на-
блюдателей в Конференции по рассмотрению действия Конвенции могут при-
нимать и другие государства.
2. Конференцию по рассмотрению действия Конвенции могут посещать
в качестве наблюдателей соответствующие международные организации или
учреждения и региональные организации.
3. Конференцию по рассмотрению действия Конвенции могут посещать в
качестве наблюдателей Генеральный секретарь Организации Объединенных
Наций, УВКБ, ПРООН, ЮНИСЕФ, ВОЗ, ВПП, Международный комитет Крас-
ного Креста и Международная федерация обществ Красного Креста и Красного
Полумесяца, Суверенный Мальтийский орден, Международная кампания за за-
прещение наземных мин и Женевский международный центр по гуманитарному
разминированию.
4. С одобрения Конференции по рассмотрению действия Конвенции Конфе-
ренцию по рассмотрению действия Конвенции могут посещать в качестве на-
блюдателей другие субъекты, получившие приглашение от Координационного
комитета. При направлении другим субъектам приглашений посетить Конфе-

¹ Как рекомендовано первым Подготовительным совещанием, проходившим в Женеве 29 мая
2009 года (APLC/CONF/2009/PM.1/8, пункт 18).

реницию по рассмотрению действия Конвенции в качестве наблюдателей Координационный комитет принимает во внимание такие критерии, как: является ли предположительный наблюдатель некоммерческой структурой и совместима ли его цель и деятельность с объектом и целью Конвенции.

5. Пленарные заседания Конференции по рассмотрению действия Конвенции проводятся открытыми, если только заседание не решит иначе.

Глава II. Представительство

Правило 2

Назначение делегаций

Каждое государство или организация, участвующие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, назначает главу делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Правило 3

Заместители и советники

По назначению главы делегации в качестве представителя может выступать заместитель представителя или советник.

Правило 4

Представление информации о делегации

Имена представителей и заместителей представителей и советников, которые не были представлены Высокому представителю Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения за 48 часов до открытия Конференции по рассмотрению действия Конвенции, представляются Исполнительному секретарю Конференции по рассмотрению действия Конвенции по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия заседания. Исполнительному секретарю также представляется любое последующее изменение в составе делегаций.

Глава III. Должностные лица

Правило 5

Выборы

Конференция по рассмотрению действия Конвенции избирает Председателя и восемь заместителей Председателя. Конференция по рассмотрению действия Конвенции может также избирать таких других должностных лиц, каких она считает необходимыми для выполнения ее функций.

Правило 6

Общие полномочия Председателя

1. Вдобавок к осуществлению полномочий, возложенных на него или нее другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции по рассмотрению действия Конвенции, открывает и закрывает каждое заседание, направляет дискуссию, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и с учетом настоящих правил осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка. Председатель может предложить Конференции по рассмотрению действия Конвенции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. Председатель при исполнении своих функций остается под началом Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

Правило 7

Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он или она назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, выступающий в качестве Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 8

Замена Председателя

Если Председатель не в состоянии выполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Правило 9

Председатель не голосует

Председатель или заместитель Председателя, выступающий в качестве Председателя, не голосует на Конференции по рассмотрению действия Конвенции, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

Глава IV. Секретариат Конференции по рассмотрению действия Конвенции

Правило 10

Обязанности Генерального секретаря и секретариата

1. Генеральный секретарь, назначаемый государствами-участниками, действует в этом качестве на всех заседаниях. Он или она может поручить другому представителю или должностному лицу замещать его или ее в случае отсутствия.
2. Генеральный секретарь обеспечивает проведение логистических приготовлений и вообще предоставляет поддержку, какую могут потребовать государства-участники.
3. Государства-участники могут просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций назначить должностное лицо в качестве Исполнительного секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Он или она может поручить другому сотруднику секретариата замещать его или ее в случае отсутствия.
4. Исполнительный секретарь предоставляет и наставляет персонал, требуемый Конференцией по рассмотрению действия Конвенции и ее комитетами. Секретариат осуществляет все организационные мероприятия в связи с заседаниями и предоставляет необходимые конференционные услуги, требуемые государствами-участниками, Председателем и Генеральным секретарем.

Глава V. Принятие решений

Правило 11

Поощрение общего согласия

Конференция по рассмотрению действия Конвенции прилагает всяческие усилия к достижению общего согласия по вопросам существа.

Правило 12

Право голоса

Каждое государство-участник, участвующее в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, имеет один голос.

Правило 13

Кворум

Для принятия любого решения требуется присутствие представителей пятидесяти участвующих государств-участников.

Правило 14

Требуемое большинство

1. Решения Конференции по рассмотрению действия Конвенции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.
2. Решения Конференции по рассмотрению действия Конвенции по процедурным вопросам принимаются большинством представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.
3. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель Конференции по рассмотрению действия Конвенции выносит постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

Правило 15

Специальные процедуры

Решения относительно уничтожения противопехотных мин в заминированных районах в соответствии со статьей 5 Конвенции принимаются согласно положениям этой статьи.

Правило 16

Значение выражения "представители государств-участников, присутствующие и участвующие в голосовании"

Для целей настоящих правил фраза "представители государств-участников, присутствующие и участвующие в голосовании" означает присутствующих представителей государств-участников, голосующих за или против. Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 17

Способ голосования

Конференция по рассмотрению действия Конвенции обычно проводит голосование поднятием рук или вставанием, однако любой представитель может просить о поименном голосовании. Поименное голосование производится в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию.

Правило 18

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни одному представителю не позволяется выступать до тех пор, пока не будет объявлен результат голосования, кроме как по порядку ведения заседания в связи с процессом голосования.

Правило 19

Разъяснение мотивов голосования

Председатель может позволить представителям разъяснить мотивы их голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений.

Правило 20

Выборы

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только в отсутствие любых возражений Конференция по рассмотрению действия Конвенции не решит принять согласованную кандидатуру без проведения голосования.

Правило 21

1. Если надлежит избрать одно лицо или одну делегацию и ни один кандидат не получает при первой баллотировке большинства голосов представителей, присутствующих и участвующих в голосовании, проводится вторая баллотировка, ограниченная двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделяются поровну, Председатель производит выбор между кандидатами по жребию.

2. В случае если при первой баллотировке голоса разделяются поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится вторая баллотировка. Если в результате второй баллотировки голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, их число сокращается до двух по жребию, и баллотировка, ограниченная ими, продолжается в соответствии с предыдущим пунктом.

Правило 22

Когда надлежит одновременно и при одинаковых условиях заполнить два или более выборных мест, то в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первой баллотировке получили большинство голосов представителей, присутствующих и участвующих в голосовании. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные баллотировки, и голосование ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущей баллотировке, и их число не должно превышать более чем вдвое число мест, которые остается заполнить; однако после третьей безрезультатной баллотировки

голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными. Если три таких неограниченных баллотировки оказываются безрезультатными, то следующие три баллотировки ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьей из неограниченных баллотировок, и их число не должно превышать более чем вдвое число мест, которые остается заполнить; после этого производятся три последующие неограниченные баллотировки, и так далее до тех пор, пока не будут заполнены все места.

Правило 23

Разделение голосов поровну

Если по каким-либо вопросам, кроме выборов, голоса разделятся поровну, то предложение, поправка или ходатайство считаются отклоненными.

Правило 24

Общие права наблюдателей

Наблюдатели:

- a) не могут участвовать в принятии решений;
- b) не могут представлять какое-либо процедурное ходатайство или просьбу, выступать по порядку ведения заседания или опротестовывать постановление Председателя.

Глава VI. Порядок ведения заседаний

Правило 25

Выступления

Никто не может выступать на Конференции по рассмотрению действия Конвенции без предварительного позволения Председателя. С учетом правил 26 и 29–31 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявили желание выступить. Секретариат отвечает за составлением списка таких ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому предмету.

Правило 26

Выступления по порядку ведения заседания

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством представителей, присутствующих

и участвующих в голосовании. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 27

Прекращение записи ораторов

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции по рассмотрению действия Конвенции объявить о прекращении записи ораторов.

Правило 28

Право на ответ

Председатель может предоставить право на ответ любому представителю, если это желательно в связи с речью, произнесенной после прекращения записи ораторов.

Правило 29

Перерыв в прениях

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Вдобавок к инициатору такого ходатайства, два представителя могут высказаться за ходатайство и два – против, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам по настоящему правилу.

Правило 30

Прекращение прений

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против такого прекращения, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам по настоящему правилу.

Правило 31

Перерыв или закрытие заседания

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Правило 32

Порядок рассмотрения ходатайств

С учетом правила 26 преимущественную силу по отношению ко всем предложениям или иным ходатайствам, представленным заседанию, имеют нижеуказанные ходатайства в следующем порядке:

- i) о перерыве заседания;
- ii) о закрытии заседания;
- iii) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- iv) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 33

Компетенция Конференции по рассмотрению действия Конвенции

Конференция по рассмотрению действия Конвенции может рассматривать любой вопрос в отношении осуществления Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении в соответствии со статьей 12 Конвенции.

Правило 34

Решения о компетентности

С учетом правила 26 любое ходатайство, требующее решения о компетентности Конференции по рассмотрению действия Конвенции обсуждать любой вопрос или принять предложение или поправку, которые ей представлены, выносятся на голосование до обсуждения вопроса или проведения голосования по соответствующему предложению или поправке.

Глава VII. Вспомогательные органы

Правило 35

Вспомогательные органы

Конференция по рассмотрению действия Конвенции может учреждать соответственно комитеты, рабочие группы или иные вспомогательные органы.

Глава VIII. Языки и отчеты о заседаниях

Правило 36

Языки Конференции по рассмотрению действия Конвенции

Языками Конференции по рассмотрению действия Конвенции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 37

Устный перевод

1. В ходе пленарных заседаний речи, произносимые на языке Конференции по рассмотрению действия Конвенции, переводятся устно на другие такие языки.
2. Представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции по рассмотрению действия Конвенции, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на язык Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

Глава IX. Поправки к правилам процедуры

Правило 38

Порядок внесения поправок

Поправки к настоящим правилам процедуры могут вноситься решением Конференции по рассмотрению действия Конвенции, принимаемым большинством в две трети представителей, присутствующих и участвующих в голосовании.
